

# ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

**č. 73/8016/2018**

(ďalej len „zmluva“)

## **Článok I** **Zmluvné strany**

### **1. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky**

**Sídlo:** Štefanovičova 3  
P. O. Box 76  
810 05 Bratislava 15

**Zastúpený:** Ing. František Daniš, generálny tajomník  
služobného úradu, konajúci na základe  
poverenia č. 2017/220/009508/02909

**Zástupca vo veciach**

- **technických:** Ing. Viera Huková
- **ekonomických:** Ing. František Kurej, PhD.

**IČO:** 30 810 710

**IČ DPH:** SK2020850711 registrácia podľa § 7 zá-  
kona č. 222/2004 Z. z. o DPH

**Bankové spojenie:** Štátna pokladnica Bratislava

**Číslo účtu:** SK39 8180 0000 0070 0006 8787

**Tel.:** 02/574 85 700

**Číslo zmluvy vo WinASU:** 2018/701E/003022/01138

**ÚNMS SR nie je platiteľom DPH**

(ďalej len „úrad“)

**a**

### **2. Technický a skúšobný ústav stavebný, n.o.**

**Sídlo:** Studená 967/3  
821 01 Bratislava-Ružinov

**Zastúpený:** prof. Ing. Zuzana Sternová, PhD.  
riaditeľka

**Zástupca vo veciach**

- **technických**  
**(riešiteľ predmetu zmluvy):** prof. Ing. Zuzana Sternová, PhD.
- **ekonomických:** Ing. Ľuboš Trnovský

**IČO:** 31821987

**IČ DPH:** SK2021691881

**Bankové spojenie:** Všeobecná úverová banka, a. s.

**Číslo účtu:** SK37 0200 0000 0016 7056 3157

**Tel.:** 02/49 228 111, 0905 620 759

**Email (riešiteľ a):** [sternova@tsus.sk](mailto:sternova@tsus.sk)

**Zapísaný v registri neziskových organizácií**

**Číslo spisu: OVVS 674/55/2002-NO**

(ďalej len „spolupracujúci subjekt“)

(úrad a spolupracujúci subjekt ďalej spolu len „zmluvné strany“).

## **Článok II**

### **Predmet zmluvy**

V súlade s pôsobnosťou úradu podľa zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov a zákona č. 60/2018 Z. z. o technickej normalizácii (ďalej len „zákon č. 60/2018“) a v súlade s pôsobnosťou úradu ako národného normalizačného orgánu a z toho vyplývajúcich činností tvorby slovenských technických noriem (ďalej len „STN“) sa zmluvné strany dohodli spolupracovať na vypracovaní úlohy podľa plánu technickej normalizácie.

|                                                                      |                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Špecifikácia spolupráce:</i>                                      | <b>Prevzatie európskych noriem prekladom - revízia</b>                                                                                                                               |
| <i>Označenie STN:</i>                                                | STN EN ISO 52016-1                                                                                                                                                                   |
| <i>Názov STN:</i>                                                    | Energetická hospodárnosť budov. Výpočet potreby tepla na vykurovanie a chladenie, vnútorné teploty a citeľná a latentná tepelná záťaž. Časť 1: Výpočtové postupy (ISO 52016-1: 2017) |
| <i>Technická komisia (ďalej len „TK“):</i>                           | TK 58                                                                                                                                                                                |
| <i>Označenie a rok vydania referenčného (preberaného) dokumentu:</i> | EN ISO 52016-1: 2017<br>ISO 52016-1: 2017                                                                                                                                            |
| <i>Počet normostrán:</i>                                             | 177                                                                                                                                                                                  |
| <i>Skratka normalizačnej organizácie a číslo TC/SC:</i>              | CEN/TC 89, ISO/TC 163/SC 2                                                                                                                                                           |
| <i>Zodpovedný pracovník odboru technickej normalizácie:</i>          | Ing. Eva Marsová                                                                                                                                                                     |

(ďalej len „návrh STN“).

## **Článok III**

### **Termíny a plnenie zmluvy**

1. Spolupracujúci subjekt je povinný vypracovať a odovzdať úradu návrh STN v rozsahu a spôsobom podľa zmluvy v nasledovných termínoch:

|                                          |                                                   |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <i>registrácia a prevzatie podkladov</i> | <i>do jedného týždňa odo dňa účinnosti zmluvy</i> |
| <i>odovzdanie prvého návrhu STN</i>      | 15. 11. 2018                                      |
| <i>ukončenie pripomienkového konania</i> | 28. 02. 2019                                      |
| <i>odovzdanie konečného návrhu STN</i>   | 31. 05. 2019.                                     |

2. Po odovzdaní prvého návrhu STN úrad skontroluje úplnosť prekladu a terminologickú správnosť odovzdaného prvého návrhu STN a v prípade, ak odovzdaný prvý návrh STN spĺňa uvedené náležitosti, úrad zašle spolupracujúcemu subjektu potvrdenie o prijatí prvého návrhu.

3. Po odovzdaní konečného návrhu STN úrad uskutoční schvaľovacie konanie, ktoré pozostáva z kontroly odovzdaného konečného návrhu STN podľa Článku VIII zmluvy

a v prípade, ak odovzdaný konečný návrh STN spĺňa náležitosti podľa zmluvy, úrad následne návrh STN schváli. V prípade, ak odovzdaný konečný návrh STN bude vypracovaný v rozpore so zmluvou, úrad vráti návrh STN spolupracujúcemu subjektu na dopracovanie a určí náhradný termín na odovzdanie upraveného návrhu STN.

4. Splnenie predmetu zmluvy úrad potvrdí zaslaním potvrdenia o ukončení schvaľovacieho konania spolupracujúcemu subjektu.

#### **Článok IV** **Povinnosti úradu**

Úrad je povinný

- a) poskytnúť spolupracujúcemu subjektu potrebnú spoluprácu a metodické usmernenia pri plnení povinností vyplývajúcich zo zmluvy,
- b) poskytnúť spolupracujúcemu subjektu všetky podklady potrebné k spracovaniu návrhu STN,
- c) prevziať konečný návrh STN na schvaľovacie konanie,
- d) uhradiť spolupracujúcemu subjektu finančnú čiastku podľa Článku VII ods. 2 zmluvy.

#### **Článok V** **Povinnosti spolupracujúceho subjektu**

1. Spolupracujúci subjekt je povinný postupovať pri spracovaní návrhu STN podľa
  - a) platných metodických postupov úradu, Vnútorných predpisov CEN/CENELEC, Smerníc ISO/IEC, Štatútu a rokovacieho poriadku technických komisií, subkomisií a pracovných skupín (ďalej len „Štatút TK“) zverejnených na stránke úradu, prípadne podľa ďalších spresnení a požiadaviek úradu doručených v priebehu spracovania návrhu STN, pokiaľ nemenia predmet a rozsah zmluvy,
  - b) odborných odporúčaní oponenta a príslušnej TK, ak TK existuje.
2. Spolupracujúci subjekt je povinný sledovať pri spracovaní návrhu STN aktuálnosť všetkých súvisiacich dokumentov.
3. Spolupracujúci subjekt je povinný
  - a) prerokovať návrh STN so všetkými prihlásenými účastníkmi pripomienkového konania podľa § 9 ods. 3 písm. b) zákona č. 60/2018 a s úradom,
  - b) uskutočniť autorskú korektúru návrhu STN,
  - c) odstrániť chyby a nedostatky vzniknuté porušením povinností podľa zmluvy a podľa požiadaviek úradu na vlastné náklady.
4. Spolupracujúci subjekt je povinný poskytnúť oponentovi na základe jeho žiadosti podklady, ktoré použil pri riešení návrhu STN.
5. Spolupracujúci subjekt zodpovedá za vecné, terminologicky správne spracovanie návrhu STN, za správnosť a úplnosť prekladu a jazykovú korektúru textu.

#### **Článok VI** **Vyhlásenia a zodpovednosť zmluvných strán**

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že práva a povinnosti ustanovené zmluvou nie sú v rozpore so žiadnym záväzkom, ktorým je zmluvná strana viazaná, či už zmluvným, vyplývajúcim zo zákona alebo iným.

2. Zmluvné strany vyhlasujú, že prijímajú všetky práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy, zdržia sa akéhokoľvek konania, ktoré by znemožnilo alebo sťažilo splnenie predmetu zmluvy a splnia všetky svoje zmluvné povinnosti riadne a včas.

## **Článok VII**

### **Financovanie predmetu zmluvy**

1. Činnosti vykonávané podľa zmluvy sú financované v súlade s Metodickým usmerením Rozvoja skúšobníctva, technickej normalizácie a metrológie, ktorý je zverejnený na stránke úradu.

2. Úrad sa zaväzuje uhradiť spolupracujúcemu subjektu celkovú finančnú čiastku vo výške 4 450,00 EUR vrátane DPH v dvoch etapách, a to 75 % z celkovej finančnej čiastky vo výške 3 337,50 EUR vrátane DPH po zaslaní potvrdenia o prijatí prvého návrhu STN podľa Článku III ods. 2 tejto zmluvy a 25 % z celkovej finančnej čiastky vo výške 1 112,50 EUR vrátane DPH po zaslaní potvrdenia o ukončení schvaľovacieho konania podľa Článku III ods. 4 tejto zmluvy, a to za predpokladu splnenia všetkých podmienok podľa zmluvy. V dohodnutej celkovej finančnej čiastke podľa prvej vety sú zahrnuté všetky náklady, ktoré spolupracujúcemu subjektu vzniknú v súvislosti s plnením zmluvy.

3. V prípade, že pri plnení predmetu zmluvy dôjde k objektívnej a preukázateľnej zmene podmienok, za ktorých bola zmluva uzavretá, môže byť po dohode zmluvných strán financovanie predmetu zmluvy upravené písomným a očíslovaným dodatkom k zmluve.

4. Po doručení potvrdenia o prijatí prvého návrhu STN podľa Článku III ods. 2 tejto zmluvy vystaví spolupracujúci subjekt faktúru na 75 % z celkovej finančnej čiastky, ktorú je povinný doručiť úradu najneskôr v termíne do 30. 11. 2018 a po doručení potvrdenia o ukončení schvaľovacieho konania podľa Článku III ods. 4 tejto zmluvy vystaví faktúru na 25 % z celkovej finančnej čiastky, ktorú je povinný doručiť úradu najneskôr v termíne do 15. 09. 2019.

5. Faktúra vystavená podľa zmluvy musí obsahovať okrem náležitostí definovaných v § 74 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a údajov podľa Obchodného zákonníka, aj tieto ďalšie náležitosti:

- a) označenie zmluvy (názov, dátum uzatvorenia a číslo zmluvy),
- b) deň splatnosti faktúry,
- c) označenie banky a čísla účtu, na ktorý sa má platiť.

6. Splatnosť riadne vystavenej a doručenej faktúry je 30 dní odo dňa jej doručenia úradu.

7. Finančná čiastka podľa zmluvy bude uhradená výhradne bezhotovostným prevodom na bankový účet spolupracujúceho subjektu uvedený v Článku I ods. 2 zmluvy alebo na bankový účet uvedený na vystavenej faktúre, ak bude odlišný od bankového účtu podľa Článku I ods. 2 zmluvy.

8. Ak faktúra nebude obsahovať náležitosti dohodnuté v zmluve, úrad nie je povinný ju uhradiť a je oprávnený vrátiť ju spolupracujúcemu subjektu na doplnenie, resp. prepracovanie. Doručením opravenej, resp. správne vystavenej faktúry úradu, začína plynúť nová 30 dňová lehota splatnosti.

9. Faktúra sa považuje za uhradenú v lehote splatnosti, ak deň poukázania platby je v lehote splatnosti dohodnutej podľa zmluvy.

10. Úrad si vyhradzuje právo na zmenu platobných podmienok v súvislosti s viazaním, reguláciou alebo zmenou štátneho rozpočtu.

## **Článok VIII**

### **Odovzdanie predmetu zmluvy**

Spolupracujúci subjekt je povinný v stanovených termínoch podľa Článku III odovzdať úradu:

- poštou alebo emailom prvý návrh STN, ktorý obsahuje jedno vyhotovenie návrhu STN podľa šablóny určenej úradom a
- konečný návrh STN, ktorý obsahuje:
  1. jedno vyhotovenie vytlačeného návrhu STN podľa šablóny určenej úradom a po jednom vyhotovení vytlačené návrhy zmien iných technických noriem, pokiaľ vyplývajú z riešenia úlohy,
  2. jedno vyhotovenie záverečnej správy s nasledujúcim obsahom a prílohami:
    - a) číslo zmluvy a špecifikácia predmetu zmluvy,
    - b) stručný priebeh spracovania návrhu STN, zoznam prihlásených účastníkov pripomienkového konania, vyhodnotenie pripomienok oponenta a prihlásených účastníkov pripomienkového konania a zdôvodnenie všetkých neakceptovaných pripomienok vrátane pripomienok spracovateľa jazykovej korektúry,
    - c) návrh na opatrenia, ktorý obsahuje zoznam priložených návrhov zmien technických noriem a zoznam technických noriem navrhnutých na zrušenie,
    - d) originály konečných vyjadrení účastníkov pripomienkového konania,
    - e) pri rozpornom stanovisku k návrhu STN, aj návrh odborného stanoviska spracovateľa spolu s menom účastníka, ktorý predložil rozporné stanovisko, ako aj spôsob, ktorým spracovateľ tento rozpor riešil,
    - f) originál oponentského posudku o úplnosti prekladu a terminologickej správnosti návrhu STN od oponenta podľa Štatútu TK,
    - g) originál potvrdenia o jazykovej korektúre návrhu STN.
  3. návrh STN v elektronickej forme na dohodnutom elektronickom nosiči dát, pričom spracovateľ je zodpovedný za zhodu obsahu nosiča dát s obsahom predloženého vytlačeného textu návrhu STN.

## **Článok IX**

### **Sankcie**

1. Pri nesplnení termínov na odovzdanie prvého návrhu STN a konečného návrhu STN podľa Článku III ods. 1 zmluvy spolupracujúcim subjektom, je úrad oprávnený požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05 % z dohodnutej celkovej finančnej čiastky podľa Článku VII ods. 2 zmluvy za každý aj začatý deň omeškania.
2. Pri nesplnení čo by len jednej z podmienok podľa Článku V ods. 1, 2 alebo 3, Článku III ods. 3 druhá veta alebo podmienok podľa Článku VIII spolupracujúcim subjektom je úrad oprávnený požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 20 % z celkovej dohodnutej finančnej čiastky podľa Článku VII ods. 2.
3. V prípade, ak nedôjde zo strany spolupracujúceho subjektu k plneniu podľa zmluvy úrad má voči spolupracujúcemu subjektu nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 25 % z celkovej finančnej čiastky podľa Článku VII ods. 2.
4. V prípade omeškania úradu s úhradou finančného záväzku podľa Článku VII ods. 2 je spolupracujúci subjekt oprávnený požadovať zaplatenie úroku z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania.

5. Úrad je oprávnený odpočítať zmluvnú pokutu od finančnej čiastky podľa Článku VII ods. 2 pri platení faktúry vystavenej po zaslaní potvrdenia o ukončení schvaľovacieho konania spolupracujúcemu subjektu.
6. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknuté právo zmluvných strán na náhradu vzniknutej škody.

### **Článok X** ***Doba platnosti zmluvy a jej ukončenie***

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 30. 09. 2019.
3. Zmluva zaniká
  - a) márnym uplynutím lehoty podľa odseku 2 tohto Článku,
  - b) dohodou zmluvných strán,
  - c) výpoveďou niektorej zo zmluvných strán podľa odseku 4 tohto Článku, alebo
  - d) odstúpením od zmluvy podľa odseku 5 tohto Článku.
4. Výpoveď podľa odseku 3 písm. c) tohto Článku musí byť písomná a doručená druhej zmluvnej strane. Výpoveď nemusí byť odôvodnená. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej zmluvnej strane. Počas plynutia výpovednej lehoty sú zmluvné strany povinné vykonávať všetky činnosti a plniť všetky povinnosti vyplývajúce im zo zmluvy rovnako ako počas trvania zmluvy pred doručením výpovede.
5. Zmluvné strany majú právo odstúpiť od zmluvy podľa odseku 3 písm. d) tohto Článku, ak si niektorá zo zmluvných strán nespĺnila svoje povinnosti vyplývajúce zo zmluvy riadne a včas. Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane. Odstúpením od zmluvy nie je dotknuté právo na uplatnenie sankcií podľa Článku IX.
6. Zásielka sa na účely zmluvy považuje za doručenú aj vtedy, ak sa ju nepodarí doručiť prostredníctvom poštového podniku na adresu uvedenú v záhlaví zmluvy, a to dňom vrátenia nedoručenej zásielky zmluvnej strane.
7. Do 15 dní po ukončení zmluvy podľa odseku 3 v spojení s odsekom 4 a 5 tohto Článku sú zmluvné strany povinné usporiadať všetky záväzky vyplývajúce im zo zmluvy.
8. Spolupracujúci subjekt je povinný odovzdať úradu návrh STN v stave v akom bol vykonaný ku dňu ukončenia zmluvy a úrad sa zaväzuje zaplatiť spolupracujúcemu subjektu pomernú časť finančnej čiastky podľa Článku VII ods. 2 zodpovedajúcu stavu spracovania návrhu STN spolupracujúcim subjektom.

### **Článok XI** ***Vlastnícke práva k predmetu zmluvy***

1. Zmluvné strany sa dohodli, že vlastnícke práva k tým častiam predmetu zmluvy, ktoré sú zachytené na elektronických alebo printových nosičoch, resp. grafické návrhy, fotografie, atď. patria po ich odovzdaní a prevzatí úradu za účelom ich šírenia a ďalšieho nakladania.
2. Ak pri plnení zmluvy ako výsledok plnenia predmetu zmluvy, vznikne autorské dielo v zmysle ustanovení zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon (ďalej len „Autorský

zákon“), spolupracujúci subjekt týmto udeľuje úradu neodvolateľný súhlas na trvalé používanie tohto autorského diela v zmysle § 19 ods. 4 Autorského zákona, a to najmä na vyhotovenie rozmnoženín autorského diela pre účely vlastného použitia alebo archivácie, na spracovanie a úpravu autorského diela podľa svojich požiadaviek, jeho spojenie s iným dielom, na neobmedzené časové obdobie a na území vymedzenom teritoriálnou rozlohou Európskej únie. Spolupracujúci subjekt taktiež udeľuje úradu súhlas na poskytovanie práv (sublicencia) na akékoľvek použitie autorského diela tretím osobám, bez ďalšieho osobitného súhlasu spolupracujúceho subjektu.

## **Článok XII** **Všeobecné ustanovenia**

1. Zmluvná strana môže previesť svoje práva alebo povinnosti vyplývajúce zo zmluvy na tretiu stranu len s predchádzajúcim písomným súhlasom druhej zmluvnej strany.
2. Zmluvné strany sa v súlade s ustanovením § 262 ods. 1 Obchodného zákonníka dohodli, že ich vzájomné záväzkové vzťahy sa budú spravovať Obchodným zákonníkom.
3. Meniť alebo dopĺňať text zmluvy je možné len formou písomných očíslovaných dodatkov, riadne podpísaných osobami oprávnenými konať za zmluvné strany. Pre platnosť a účinnosť dodatkov k zmluve sa vyžaduje dohoda oboch zmluvných strán o celom obsahu dodatku.
4. K návrhom dodatkov k zmluve predložených jednou zmluvnou stranou sa druhá zmluvná strana zaväzuje vyjadriť písomne v lehote 15 dní odo dňa doručenia návrhu dodatku k zmluve.
5. Spory vzniknuté v súvislosti so zmluvou sa zmluvné strany prednostne pokúsia vyriešiť vzájomným rokovaním a dohodou.
6. Práva a povinnosti, ktoré svojim charakterom majú pretrvať aj po zániku zmluvy, budú trvať naďalej.
7. Zmluvné strany si zmluvu pozorne prečítali, jej obsahu porozumeli, vyhlasujú, že vyjadruje ich vôľu, ktorá je slobodná, vážna a bez omylu a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.
8. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnocenných vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana dostane dve vyhotovenia.

V Bratislave dňa .....

V ..... dňa .....

.....  
Ing. František Daniš  
generálny tajomník služobného úradu

.....  
prof. Ing. Zuzana Sternová, PhD.